



Luxembourg, 2023.06.08.

Hiv.: CDT-AD5-2023/05
LETT, SZLOVÁK ÉS SZLOVÉN FORDÍTÓK
BESOROLÁSI FOKOZAT: AD5
OSZTÁLY: FORDÍTÁSI OSZTÁLY
A MUNKAVÉGZÉS HELYE: LUXEMBOURG

Az Európai Unió Szerveinek Fordítóközpontja 1994-ben jött létre azzal a céllal, hogy fordítási szolgáltatásokat nyújtson az Európai Unió különböző szervei részére. Székhelye Luxembourgban van. Létrejötté óta a Fordítóközpont munkaterhelése jelentősen megnőtt, és jelenleg mintegy 110 fős fordítói csoporttal rendelkezik.

A Fordítóközpontnak a 2. cikk f) pontja szerinti ideiglenes alkalmazottak foglalkoztatására és alkalmazására irányadó eljárásra vonatkozó általános végrehajtási rendelkezéseket megállapító határozata 11. cikkével összhangban a Fordítóközpont kiválasztási eljárást szervez három tartaléklista¹ felállítására a következő három profillal rendelkező ideiglenes alkalmazottak² felvétele céljából:

- (a) Fordító (fő nyelv: lett)
- (b) Fordító (fő nyelv: szlovák)
- (c) Fordító (fő nyelv: szlovén)

„Fő nyelv”: az anyanyelv vagy az a nyelv, amelyet a pályázó anyanyelvi szinten ismer.

Feladataik közé tartozik majd angol és az Európai Unió egyéb hivatalos nyelvein írt szövegek lett, szlovák, illetve szlovén nyelvre történő fordítása, valamint külső szerződő felek által lett, szlovák vagy szlovén nyelvre fordított szövegek lektorálása.

A. KIVÁLASZTÁSI FELTÉTELEK:

A kiválasztási eljárásban való részvételhez a pályázónak az online jelentkezések beérkezési határidejéig (2023.07.07.) meg kell felelnie az alábbi követelményeknek:

(1) PÁLYÁZATI FELTÉTELEK:

- az Európai Unió valamely tagállamának állampolgára;
- képzettség: oklevéllel igazolt, legalább hároméves, befejezett egyetemi tanulmányoknak megfelelő végzettség³;

¹ Ugyanez a tartaléklista felhasználható az Európai Unió egyéb alkalmazottaira vonatkozó alkalmazási feltételek 2. cikkének b) pontja szerinti ideiglenes alkalmazottak, valamint a 3. cikk a) pontja szerinti szerződéses alkalmazottak felvételére is. Igény esetén a tartaléklistát más uniós ügynökségekkel is meg lehet osztani.

² Az egyéb alkalmazottakra vonatkozó alkalmazási feltételek 2. cikkének f) pontja szerinti ideiglenes alkalmazottként foglalkoztatott belső munkatársak (AD besorolási csoport) ezt a közzétételt arra használhatják, hogy belső közzététel útján jelentkezzenek.

³ Csak az uniós tagállamokban kiadott, vagy az említett tagállamok hatóságai által egyenértékűnek elismert oklevelek és bizonyítványok vehetők figyelembe.

- nyelvtudás:
 - 1. nyelv (fő nyelv):
 - A lett nyelvi profil esetében: a lett nyelv tökéletes ismerete (C2 szint⁴),
 - A szlovák nyelvi profil esetében: a szlovák nyelv tökéletes ismerete (C2 szint),
 - A szlovén nyelvi profil esetében: a szlovén nyelv tökéletes ismerete (C2 szint),
 - 2. nyelv (első forrásnyelv): az angol nyelv kiváló ismerete (C1 vagy magasabb szint),
 - 3. nyelv (második forrásnyelv): a francia vagy a német nyelv nagyon jó ismerete (B2 vagy magasabb szint).

(2) SPECIÁLIS KOMPETENCIÁK ÉS KÉSZSÉGEK

Az alábbiak előnyt jelentenek:

- az Európai Uniónak az A. pont (1) alpontjában említett 1., 2. és 3. nyelvtől eltérő hivatalos nyelvei közül legalább egy megfelelő ismerete előnyt jelent (bolgár, cseh, dán, észt, finn, francia, görög, holland, horvát, ír, lengyel, lett, litván, magyar, máltai, német, olasz, portugál, román, spanyol, szlovák, szlovén, svéd);
- számítógéppel támogatott fordítási eszközök (CAT-eszközök) ismerete;
- terminológiakezelés ismerete;
- legalább hat hónap fordítói munkatapasztalat;
- európai uniós intézménynél vagy nemzetközi szervezetnél szerzett fordítói munkatapasztalat.

B. KIVÁLASZTÁSI ELJÁRÁS:

(1) ELŐVÁLOGATÁSI SZAKASZ:

Az előválogatási szakasz két részből áll:

- Az első rész az A. pont (1) alpontjában ismertetett pályázati feltételeken alapul, és célja annak megállapítása, hogy a pályázó megfelel-e valamennyi kötelezően előírt pályázati feltételnek és a pályázati eljárásban meghatározott általános követelményeknek. A feltételeket nem teljesítő pályázókat elutasítjuk.
- A második részben a szakmai tapasztalatot és az A. pont (2) alpontjában feltüntetett speciális kompetenciákat és készségeket veszik figyelembe. Ennek a résznek a pontozása egy 0-tól 20-ig terjedő skálán történik (minimálisan elérendő pontszám: 10 pont).

A felvételi bizottság minden nyelvi profil (lett, szlovák és szlovén) tekintetében a kiválasztási szakaszba azt a **20** pályázót fogja behívni, akik az előválogatási szakaszban a legmagasabb pontszámot érték el.

⁴ A megjelölt szintek a közös európai nyelvi referenciakeretben (Nyelvtanulás, Nyelvtanítás, Értékelés) megállapított szinteknek felelnek meg.

(2) KIVÁLASZTÁSI SZAKASZ:

A kiválasztási szakasz két részből áll:

- (a) Írásbeli vizsga, amely az alábbiakból áll:
- (i) egy körülbelül 25 sor hosszúságú szövegnek a 2. nyelvről (angol) az 1. nyelvre (lett, szlovák vagy szlovén) történő fordítása, amelynek célja annak felmérése, hogy a pályázó rendelkezik-e a feladatok ellátásához szükséges általános képességekkel és nyelvi készségekkel, valamint a munkakörhöz szükséges speciális kompetenciákkal. A pályázó által a vizsgára magával hozott, nem elektronikus szótárak használata megengedett.
Rendelkezésre álló idő: 1 óra.
 - (ii) egy körülbelül 25 sor hosszúságú szövegnek a 3. nyelvről (német vagy francia) az 1. nyelvre (lett, szlovák vagy szlovén) történő fordítása, amelynek célja annak felmérése, hogy a pályázó rendelkezik-e a feladatok ellátásához szükséges általános képességekkel és nyelvi készségekkel, valamint a munkakörhöz szükséges speciális kompetenciákkal. A pályázó által a vizsgára magával hozott, nem elektronikus szótárak használata megengedett.
Rendelkezésre álló idő: 1 óra.
 - (iii) a 2. nyelvről (angol) az 1. nyelvre (lett, szlovák vagy szlovén) fordított, körülbelül 25 sor hosszúságú szöveg lektorálása, amelynek célja annak felmérése, hogy a pályázó rendelkezik-e a feladatok ellátásához szükséges általános képességekkel és nyelvi készségekkel, valamint a munkakörhöz szükséges speciális kompetenciákkal. A pályázó által a vizsgára magával hozott, nem elektronikus szótárak használata megengedett.
Rendelkezésre álló idő: 30 perc.
- Az írásbeli vizsga egyes feladataiért elérhető maximális pontszám: 20 pont (minimálisan elérendő pontszám: 12 pont).
Ha a pályázó nem nyújt megfelelő teljesítményt az i) feladat tekintetében, a ii) és a iii) feladatot nem értékeli. Ha a pályázó sikeresen teljesíti az i) feladatot, de nem felel meg a ii) feladat tekintetében, a iii) feladatot nem értékeli.
- (b) Felvételi beszélgetés a felvételi bizottság előtt a pályázók fent leírt feladatkörök ellátására való alkalmasságának felmérésére. A felvételi beszélgetés során ezenkívül a pályázó egyedi szaktudását és multikulturális környezetben folytatott munkavégzésre való képességét is értékeli.
Rendelkezésre álló idő: 45 perc.

Felhívjuk a figyelmet, hogy csak azok a pályázók kapnak meghívást a felvételi beszélgetésre, akik sikeresen teljesítették az írásbeli vizsgát.

A felvételi beszélgetés nagyrészt angol nyelven zajlik. A pályázók nyelvtudásra vonatkozó nyilatkozatai alapján más nyelvek ismeretének felmérésére is sor kerülhet.

A felvételi beszélgetésen elérhető maximális pontszám: 20 pont (minimálisan elérendő pontszám: 12 pont).

Az írásbeli vizsgára és a felvételi beszélgetésre Luxembourgban vagy online kerül sor. A vizsgákra behívott pályázók kellő időben megfelelő tájékoztatást fognak kapni.

A vizsgákra behívott pályázóknak legkésőbb a felvételi beszélgetés napján be kell mutatniuk a jelentkezési lapon feltüntetett információkat alátámasztó dokumentumokat, azaz a diplomák, bizonyítványok, személyazonosító dokumentumok másolatát és egyéb, a képzettségüket és szakmai tapasztalatukat igazoló dokumentumokat, amelyeken egyértelműen szerepel a munkaviszony kezdete és vége, a beosztás megnevezése, a feladatkör pontos leírása stb. Ha a vizsgákat online bonyolítják le, a pályázók a fenti alátámasztó dokumentumok másolatát e-mailben, a következő címre küldhetik: E-Selection@cdt.europa.eu.

Az írásbeli vizsga és a felvételi beszélgetés értékelése után a felvételi bizottság az egyes profilokra vonatkozóan felállítja a sikeres pályázók nevét ábécésorrendben tartalmazó tartaléklistát. Azok a pályázók minősülnek sikeresnek, akik elérték az írásbeli vizsgán az összesen elérendő minimális pontszámot, a felvételi beszélgetésen pedig a minimálisan elérendő pontszámot (lásd a 2a) és 2b) alpontokat). Felhívjuk a pályázók figyelmét, hogy a tartaléklistára kerülés nem garantálja a felvételt.

A tartaléklista létrehozása előtt a felvételi bizottság megvizsgálja azoknak a pályázóknak az alátámasztó dokumentumait, akik megfeleltek a felvételi beszélgetésen és az írásbeli vizsgán.

A munkaszerződés aláírása előtt a sikeres pályázóknak ezenfelül be kell nyújtaniuk a pályázati feltételek teljesítését igazoló valamennyi dokumentum eredeti példányát, illetve hiteles másolatát.

Ha a kiválasztási vagy a felvételi eljárás során bármikor megállapítást nyer, hogy a pályázatban közölt adatokat a pályázó tudatosan meghamisította, akkor kizárjuk a pályázót a kiválasztási eljárásból.

A pályázókat akkor is kizárjuk, ha:

- a jelentkezési határidő lejártakor nem felelnek meg az összes pályázati feltételnek;
- nem nyújtják be az előírt igazoló dokumentumokat.

A tartaléklista 2023. december 31-ig érvényes, és a Fordítóközpont munkaszerződések megkötésére felhatalmazott szervének döntése alapján meghosszabbítható.

C. MUNKAERŐ-FELVÉTEL:

A költségvetési helyzettől függően a sikeres pályázóknak hároméves (megújítható) munkaszerződés ajánlható fel az Európai Unió egyéb alkalmazottaira vonatkozó alkalmazási feltételekkel összhangban. A feladatkör bizalmas jellegétől függően a sikeres pályázó számára előírható, hogy személyi biztonsági ellenőrzésen vegyen részt.

A sikeres pályázók az AD5-ös besorolási fokozatba kerülnek felvételre. A havi alapilletmény az AD 5-ös besorolási fokozat esetében (1. fizetési fokozat) 5361,87 EUR. Az alkalmazott az alapilletményén kívül további támogatásokra, például háztartási támogatásra, külföldi munkavégzési támogatásra (az alapilletmény 16%-a) stb. is jogosult lehet.

Ezenkívül az alkalmazás feltételeként, kinevezése előtt a sikeres pályázónak:

- eleget kell tennie a sorkatonai szolgálatra vonatkozó jogszabályokban előírt kötelezettségeinek;
- meg kell felelnie a vonatkozó feladatkörhöz kapcsolódó erkölcsi követelményeknek (állampolgári jogait teljes körűen gyakorolhatja)⁵;
- részt kell vennie a Fordítóközpont által megszervezett orvosi vizsgálaton az Európai Unió egyéb alkalmazottaira vonatkozó alkalmazási feltételek 12. cikkének (2) bekezdése szerinti követelmények teljesítése céljából.

D. A PÁLYÁZÁS FOLYAMATA:

Az érdeklődő pályázóknak a határidő lejárta előtt ki kell tölteniük az online jelentkezést a Systal rendszerben (https://aa251.referrals.selectminds.com/?lset=en_US).

A pályázóknak a CdT állásportálján elérhető megfelelő álláshirdetés kiválasztásával meg kell adniuk azt a nyelvet, amelyre pályázni kívánnak.

⁵ A pályázóknak hivatalos igazolást kell benyújtaniuk arról, hogy nem szerepelnek a bűnügyi nyilvántartásban.

Nyomatékosan javasoljuk, hogy a jelentkezéssel ne várjanak az utolsó napokig. A tapasztalat azt mutatja, hogy a benyújtási határidő közeledtével a rendszer túlterhelt lehet. Ez megnehezítheti a pályázat időben történő benyújtását.

Kérdés esetén kérjük, vegye fel a kapcsolatot a Humánerőforrás-részleggel az E-Selection@cdt.europa.eu címen.

ESÉLYEGYENLŐSÉG

A Fordítóközpont munkáltatóként elkötelezett az esélyegyenlőség mellett, és életkortól, fajtól, politikai, filozófiai vagy vallási meggyőződéstől, nemtől vagy szexuális irányultságtól, fogyatékosságtól, valamint családi állapottól vagy helyzettől függetlenül vesz fel pályázókat.

FÜGGETLENSÉG ÉS ÉRDEKELTSÉGI NYILATKOZAT

Az állást betöltő személynek nyilatkozatban kell kötelezettséget vállalnia arra, hogy függetlenül, a köz érdekében jár el, ezenkívül nyilatkoznia kell bármely olyan érdekelttségéről, amely függetlenségére nézve hátránynak tekinthető.

E. ÁLTALÁNOS INFORMÁCIÓK

FELÜLVIZSGÁLAT – FELLEBBEZÉS – PANASZTÉTEL

Azok a pályázók, akik úgy ítélik meg, hogy nyomós okuk van panaszt emelni egy adott döntéssel szemben, a kiválasztási eljárás bármely szakaszában további információt kérhetnek a felvételi bizottság elnökétől az adott döntéssel kapcsolatban, fellebbezési eljárást kezdeményezhetnek, vagy panaszt nyújthatnak be az európai ombudsmanhoz (lásd I. melléklet).

A PÁLYÁZÓKNAK AZ ŐKET ÉRINTŐ INFORMÁCIÓKHOZ VALÓ HOZZÁFÉRÉS IRÁNTI KÉRELMEI

A kiválasztási eljárásban részt vevő pályázóknak kifejezett joguk van hozzáférni bizonyos, őket közvetlenül és egyénileg érintő információkhoz. Ennek megfelelően a pályázók igény esetén kiegészítő információkat kaphatnak a kiválasztási eljárásban való részvételükkel kapcsolatban. A pályázóknak a kiválasztási eljárás során elért eredményükről szóló értesítéstől számított egy hónapon belül kell eljuttatniuk erre irányuló írásos kérelmüket a felvételi bizottság elnökének. Kérelmükre egy hónapon belül választ kapnak. A kérelmek kezelése során a személyzeti szabályzatnak megfelelően figyelembe kell venni a felvételi bizottság eljárásainak bizalmas jellegét.

A SZEMÉLYES ADATOK VÉDELME

A Fordítóközpont a kiválasztási eljárás szervezéséért felelős szervként biztosítja, hogy a pályázók személyes adatainak kezelése a természetes személyeknek a személyes adatok uniós intézmények, szervek, hivatalok és ügynökségek általi kezelése tekintetében való védelméről és az ilyen adatok szabad áramlásáról, valamint a 45/2001/EK rendelet és az 1247/2002/EK határozat hatályon kívül helyezéséről szóló, 2018. október 23-i (EU) 2018/1725 európai parlamenti és tanácsi rendeletben előírtak szerint történjen (HL L 295., 2018.11.21., 39. o.). Ez különösen az ilyen adatok bizalmas kezelésére és biztonságára vonatkozik.

A pályázók bármikor az európai adatvédelmi biztoshoz fordulhatnak (edps@edps.europa.eu).

Kérjük, olvassa el az [erre vonatkozó adatvédelmi tájékoztatót](#).

1. MELLÉKLET **FELÜLVIZSGÁLATI KÉRELMEK – FELLEBBEZÉSI ELJÁRÁSOK – PANASZTÉTEL AZ EURÓPAI OMBUDSMANNÁL**

Mivel a kiválasztási eljárásra alkalmazni kell a személyzeti szabályzatot, kérjük vegye figyelembe, hogy minden eljárás bizalmas. Ha a pályázók a kiválasztási eljárás bármely szakaszában úgy vélik, hogy egy adott döntés sértette az érdekeiket, a következő lépéseket tehetik:

I. TOVÁBBI TÁJÉKOZTATÁS VAGY FELÜLVIZSGÁLAT IRÁNTI KÉRELEM

- További tájékoztatás vagy felülvizsgálat iránti kérelem benyújtása levélben, a pályázó álláspontjának kifejtésével, az alábbi címre:

For the attention of the Chair of the Selection Committee CDT-AD5-2023-05

Translation Centre
Bâtiment Technopolis Gasperich
Office 3077
12 E, rue Guillaume Kroll
L-1882 Luxembourg

a döntésről értesítő levél feladásának dátumát követő 10 naptári napon belül. A felvételi bizottság a lehető legrovidebb időn belül válaszol a levélre.

II. FELLEBBEZÉSI ELJÁRÁS

- Az Európai Unió tisztviselőinek személyzeti szabályzata 90. cikkének (2) bekezdése szerinti panasz benyújtása az alábbi címen:

For the attention of the Authority authorised to conclude contracts of employment

CDT-AD5-2023-05

Translation Centre
Bâtiment Technopolis Gasperich
Office 3077
12 E, rue Guillaume Kroll
L-1882 Luxembourg

A két eljárás megindítására nyitva álló időszak (lásd az 1023/2013/EU, Euratom európai parlamenti és tanácsi rendelettel módosított személyzeti szabályzatot, HL L 287., 2013.10.29., 15. o. – [EUR-Lex - 32013R1023 - EN - EUR-Lex \(europa.eu\)](#)) attól a naptól kezdődik, amelyen a pályázók értesítést kapnak az érdekeiket állítólagosan sértő intézkedésről.

Felhívjuk figyelmét, hogy a munkaszerződések kötésére felhatalmazott szerv nem rendelkezik hatáskörrel a felvételi bizottság döntéseinek módosítására. Állandó ítélkezési gyakorlata szerint a Bíróság nem vizsgálja felül a felvételi bizottságok széles körű mérlegelési jogkörének keretében hozott döntéseket, kivéve ha egyértelműen megsértették az eljárásaikra irányadó szabályokat.

III. PANASZTÉTEL AZ EURÓPAI OMBUDSMANNÁL

- A pályázók az alábbi címen tehetnek panaszt:

European Ombudsman

1 avenue du Président-Robert-Schuman – CS 30403
F-67001 Strasbourg Cedex

az Európai Unió működéséről szóló szerződés 228. cikkének (1) bekezdése alapján, valamint az ombudsman feladatainak ellátására vonatkozó szabályokról és általános feltételekről (az európai ombudsman alapokmánya) és a 94/262/ESZAK, EK, Euratom határozat hatályon kívül helyezéséről szóló, 2021. június 24-i (EU, Euratom) 2021/1163 európai parlamenti rendeletben (HL L 253., 2021.7.16., 1–10. o.) meghatározott feltételekkel összhangban.

Felhívjuk figyelmét, hogy az ombudsmanhoz benyújtott panaszoknak nincs halasztó hatálya a személyzeti szabályzat 90. cikke (2) bekezdésében és 91. cikkében a panaszok, illetve az Európai Unió működéséről szóló szerződés 270. cikke szerint az Európai Unió Bírósága elé terjesztett fellebbezések benyújtására megállapított határidőre nézve. Kérjük, vegye figyelembe azt is, hogy az ombudsman feladatainak ellátására vonatkozó szabályokról és általános feltételekről (az európai ombudsman alapokmánya) és a 94/262/ESZAK, EK, Euratom határozat hatályon kívül helyezéséről szóló, 2021. június 24-i (EU, Euratom) 2021/1163 európai parlamenti rendelet 2. cikkének (3) bekezdése értelmében az ombudsmanhoz panasz az érintett intézményeknél és szerveknél tett megfelelő közigazgatási lépések megtételét követően nyújtható be.